

# Sutherland Shire Chinese Language School

## 修德伦中文学校

PO Box 251, Sylvania Southgate, NSW 2224

Website: <http://sutherlandchinese.com>



School Contact Phone 0411 676 465 (Saturday 12.00pm - 4.15pm only)

---

## NEWSLETTER 学校通讯 Term 2-2019

---

### Head Teacher's Mid-Year Report 主任老师的年中报告

Dear parents, guardians and students,

To start, I'd like to thank you all for attending our school to learn the Chinese language and culture. We would also like to welcome all new students and parents to our school community. This year, 126 students have enrolled and are divided into ten classes. Following are the teachers and number of students in each class:

Beginner 1 S	12:00-2:00pm	17 人	Sure Liu
Beginner 2 S	2:15 – 4:15pm	15 人	Sure Liu
Beginner 2 S	12:00-2:00pm	14 人	Mei Liu
Beginner 3 L	2:15 – 4:15pm	14 人	Luann Liao
Beginner 3 S	2:15 – 4:15pm	13 人	Sarah Zhang
Junior 1	12:00-2:00pm	13 人	Luann Liao
Junior 2	12:00-2:00pm	7 人	Linda Ong
Junior 3	12:00-2:00pm	9 人	Lily Li
Intermediate	2:15 – 4:15pm	14 人	Mei Liu
Conversational	2:15 – 4:15pm	10 人	Linda Ong

2019 is the Sutherland Shire Chinese School's 38<sup>th</sup> year, and every year, we try to introduce students to the numerous traditional festivals held in China, from their history to their unique features. Such festivals include the Spring Festival and Easter in Term 1, Dragon Boat Festival and Market Day in Term 2. In each occasion, students were provided the opportunity to dress up, eat traditional Chinese food (such as bamboo wrapped dumplings), develop their knowledge about Chinese history (such as the Dragon Boat Festival's commemoration of the poet Qu Yuan), and to apply their skills outside of the classroom environment. These celebrations allowed students to use Chinese in more practical situations.



Half the year has passed already! In the second semester, students will continue to expand their Chinese vocabulary to use in everyday conversations and understand Chinese traditional culture. We have also prepared more activities for students to participate in, which we are looking forward to!

Finally, on behalf of all our staff, I'd like to thank you all for your cooperation. If students encounter any problems in their learning, please feel free to ask a teacher. We hope we can continue to work together to build an excellent Chinese School!

Wish you all a happy and safe holiday, see you next term!

Head Teacher

Luann Liao

亲爱的家长，监护人和同学们，你们好！

很高兴今年又在中文学校见到那么多开开心心来学习学习中文的新学生，旧学生，欢迎所有新生和家长加入我们学校的大家庭。2019年是修德论中文学校成立第38

年，到目前为止我们一共有 126 名学生，分为十个班，以下是各班的分班情况，及任课老师：

小一班	12:00-2:00pm	17 人	Sure Liu
小二班	2:15 – 4:15pm	15 人	Sure Liu
小二班	12:00-2:00pm	14 人	Mei Liu
小三班	2:15 – 4:15pm	14 人	Luann Liao
小三班	2:15 – 4:15pm	13 人	Sarah Zhang
初级一班	12:00-2:00pm	13 人	Luann Liao
初级二班	12:00-2:00pm	7 人	Linda Ong
初级三班	12:00-2:00pm	9 人	Lily Li
中级班	2:15 – 4:15pm	14 人	Mei Liu
口语班	2:15 – 4:15pm	10 人	Linda Ong

中国有很多传统的节日，每年中文学校都会尝试给学生介绍不同的节日来源，特色等等。今年我们在第一个学期庆祝了春节，大家穿新衣，吃传统的食物，拜年，同时我们也庆祝了西方的节日复活节。在第二个学期我们了解了端午节，学生现在都应该知道端午节是为了纪念一位爱国诗人屈原的，那个节日大家会吃粽子，在这个学期我们还搞了一个集市，通过这些活动，学生们可以更加生动，灵活地学习中文，不只是单单坐在课室里面学习。

很快半年又过去了，在下半年，我们也设计了许多有趣的活动让学生参与。希望通过这些活动，学生可以学到更多的日常对话及了解中国的传统文化，开开心心地学中文。

最后谢谢所有家长对学校教学的配合，如果学生遇到任何中文学习上的问题，请及时询问老师。他们都会非常乐意回答你们的问题！大家齐心合力把中文学校建设得更好！

祝大家有一个愉快及安全的假期，我们下一学期见！

主任老师

廖展瑜



## Market Day 集市

On the last day of term 2, the Chinese school ran a market day. All the goods sold on that day were donated by parents, so we would like to thank you all for your support! On that day, the students were enthusiastically shopping at the bazaar, using the conversations they had learnt in class to buy their favourite goods. The event was successful in raising around \$220. This money will be used to purchase a new coloured printer.

在第二个学期最后一天，我们中文学校搞了一个集市，这个集市卖的商品都是由各个家长捐献给学校的，谢谢各家家长的支持！那一天学生们都兴高采烈地到集市里面去买东西，他们运用了在课堂上面学到的对话，买到他们喜欢的商品，很成功的一次活动，这次活动筹到大约\$220 元澳币，这笔钱学校将会拨到购买彩色复印机的用途上。

Sutherland Shire Chinese School is a non-profit government-funded organisation. All the fees and government funding will be used to keep the school running. We are grateful for the fact that there are so many parents volunteering for the school and hope that more parents can join the school committee. I'm sure that the students would be happy to see you working around the school.

修德论中文学校是一个非牟利的政府支持的机构，每年学校收到的学费以及政府的拨款都会全部用到学校的经营上面去，我们很荣幸每年都有很多家长义务来帮忙，你们的支持会让中文学校运作得更加顺利，我们也希望有更多的家长能够参与到学校的运作之中，再次谢谢所有家长的参与和支持！

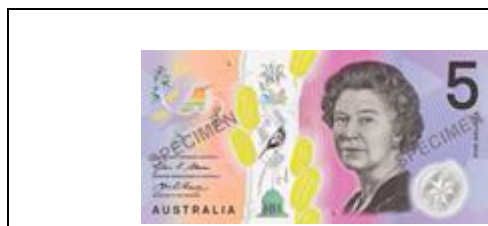
Following are the sentences and phrases we taught for Market Day. Perhaps you could encourage your child to practise during school holiday.

以下是我们学的跟买东西有关的词语及句子，家长可以鼓励你们的孩子在假期当中继续练习使用这些词语：

How much is this?	Zhè ge duō shǎo qián? 这个多少钱？	I want to buy this one.	Wǒ xiǎng mǎi zhè ge 我想买这个。
Too expensive!	Tài guì le 太贵了	I like this one.	Wǒ xǐ huān zhè ge 我喜欢这个。
Can it be cheaper?	Kě yǐ pián yí yī diǎn ma? 可以便宜一点吗？	Do you want anything else?	Hái yào diǎn bié de ma? 还要点别的吗？
Thank you	Xiè xiè 谢谢	No, thanks.	Méi yǒu le, xiè xiè 没有了，谢谢！



Shí kuài qián  
十块钱



Wǔ kuài qián  
五块钱



Liǎng kuài qián  
两块钱



Yī kuài qián  
一块钱

	<p>Wǔ máo qián 五毛钱</p>
	<p>Liǎng máo qián 两毛钱</p>
	<p>Yī máo qián 一毛钱</p>
	<p>Wǔ fēn qián 五分钱</p>

.

## Presentation Day and Concert- 7 December 2019

### 年终颁奖日和学生表演定于十二月七日举行

We have booked the School Hall for the concert and Presentation day on 7 December. This is the last day of Term 4.

年终颁奖日和学生表演定于十二月七日举行，我们已经预订了学校礼堂，这是第四学期的最后一天。

Some of the classes have started or will start to prepare for their performance on this day. Some classes might like the parents/carers to get involved with their shows. The teachers would appreciate your participation because it would booster the students' enthusiasm for the language and culture learning and also their performance at the concert.

有些班已经开始为他们这天的表演做准备了，有些将会准备。有些班或许喜欢家长或照顾者参与他们的表演，老师们会为此而感激，因为家长或照顾者的参与会激起学生们对中文及其文化学习和表演的更高热情。

## Note to Parents 家长须知

If you arrive early to collect your children from class, please make sure you keep the noise in the corridor (especially from young children) to a minimum as it is distracting for the classes. Thank you  
如果您提前来接孩子，请一定要在楼道里保持安静以免打扰课堂，尤其是幼童很容易分散注意力。

The teachers would appreciate that the parents/carers notify the class teachers of the students' arrival/departure (especially for young students) when drop off and pick up the students.  
家长或照顾者在带学生到课室和课后来接学生回家的时候，如果能知会一下当班老师，老师会感谢你们的合作。

To ensure our smooth communication with you regarding your child(ren), please update your contact details as soon as possible if there is any change. 为了确保我们能够就您孩子的事情顺利跟您沟通，如果您的联系细节有任何变化，请尽快通知我们，谢谢！

## Executive Committee 执行委员会

Member 委员	Position 职位
Michael Rutten	President
Xiaomin Chen (Katie)	Vice President
Esther Li	Treasurer
Xingkui Tang (Lily)	Secretary
Valerie Zhao	Library co-ordinator
Fen Lim	Member
Takae Yasutake	Member
Jane Shen	Member
Angela Mallis	Member
Matthew Shaw	Member

Our Committee members are all parent volunteers. All parents are welcome to join the committee.  
我们的委员会成员都是家长义工。所有的家长都欢迎加入执行委员会。

## Library 图书馆

All students and parents are welcome to visit the Library. It is stocked with hundreds of books for all levels, from simple picture books with characters, pinyin and English to more difficult reading books in Chinese only.  
欢迎所有的学生和家長到访图书馆。我们有许多阅读书籍适合各年级学生，从简单的带汉字，拼音和英语的图书，到难度大一些的纯中文书籍都有。

The library is open every second week from 1:40pm to 2:20pm. Two books may be borrowed at a time per person.  
图书馆每两周开放一次，从下午 1:40 至 2:20 时。每次每人可借两本书。

The library is staffed by parent volunteers. Please contact our office if you are able to assist with library duties.  
图书馆由家长义工管理，如您可以协助管理图书馆，请联系我们的办公室。

## School Website 学校网站

Remember to look at our website <http://sutherlandchinese.com/>. Under Our Students>Useful Links you will find some very useful websites for helping with learning Chinese. Under Our Students>Student Resources there is a Template for students to use when practising their writing.

请常登陆我们学校网站 <http://sutherlandchinese.com/>, 在 Our Students>Useful Links 页, 有不少有用的指导学中文的网站链接, 非常有用. 在 Our Students>Student Resources 一页, 有同学们可以用来练习写中文的方格纸, 可以下载.

## Safety of Children 儿童安全

Like the mainstream schools, our Chinese school would also like to maintain a safe environment for the students. We have students who are allergic to nuts and/or eggs from mild to sever degrees. As a result we request no nuts, no eggs or any food containing these ingredients be brought to our school. Please also help to ensure the safety of all students by reminding your children not to share food with others.

象主流学校一样, 我们中文学校也要为学生提供安全的环境。我们学校有学生是对坚果类及(或)蛋类有轻微至严重程度过敏的。因此我们要求学生不能带坚果类, 蛋类或含有这些成分的食物回学校, 也请提醒您的孩子不要与他人分享食物, 确保所有学生的安全。

**For the information of parents new and old, below are the guidelines for supervision during School hours:**

1. With the assistance of the duty administrative assistant, the teachers will supervise the students during recess.
2. The duty administrative assistant will supervise junior students' visits to the toilets.
3. Junior students will wait for Parent/Guardian in the classroom at the end of class.
4. Senior students visit the toilets in group of 3 students or more.
5. No students are to leave the School grounds during recess without the knowledge and permission of the Class teacher.
6. ALLERGIES – If your child is allergic to certain foods (such as peanuts, fruit or dairy products for example) please advise the class teachers so that the school has a record of the students with allergies. This way the schools can safely manage the environment to prevent any severe allergic reactions from happening.
7. **If any parents are running late to collect their child/ren, or for any other emergencies, please call the duty administrative assistant on 0411 676 465 (Saturday 12.00pm- 4.15pm)**

**以下事項謹請新旧家长注意:**

1. 当值校务助理会协助老师课间休息时看管学生。
2. 当值校务助理会在课间陪同低年级学生去洗手间。
3. 家长或照顾者请到课室接送低年级学生。
4. 高年级学生需三人以上一组去洗手间。
5. 学生需要老师的同意和批准才能在课间休息时间离开校园。
6. 食物敏感—如果你的孩子有食物过敏(如花生, 水果或奶制品等等), 请通知老师做好记录, 防止食物过敏事件发生。
7. 如果家长因故未能及时接孩子或有其他紧急原因, 请与当值校务助理联系, 电话: 0411 676 465 (星期六下午十二点至四点十五分)。

Term 3 starts on Saturday 27 July 2019. See you all then.

2019年7月27日第三学期开学时见。